

## Classics and Language Study

### Week 2

#### Review:

- Reading the *Nèijīng* in translation (Unschuld & Tessenow)
- Learning Classical Chinese vocabulary and grammar
- Learn available resources and how to use them
  - Pleco smartphone app
  - P. Kroll's *A Student's Dictionary of Classical and Medieval Chinese* (SCM)
  - Wiseman's *A Practical Dictionary of Chinese Medicine* (PD)
  - Unschuld and Tessenow's translation and dictionary of the *Nèijīng Sùwèn*
- Cyclical process, subsequent iterations of review deepen understanding

#### Classical Chinese:

- Often character have rich, complex meanings, with any number of English translations being reasonable translation, none of which capture the entirety of the meaning
  - Have to look at multiple English translations
  - Context – sentence, text, author, field, era
- Dictionary definitions come from research of textual use, e.g., how they were used in actual writings
  - Actual meanings may vary:
    - within medical context
    - author
    - era
    - style of medicine